



DOOR – Dolmetschen im sozialen Raum

DOOR للترجمة في المجال الاجتماعي ("دور")

"دور" هو مشروع مخصص من شركة (العمل والحياة، أربايت أونند ليبين) Arbeit und Leben ذات ضمان محدود، و يتم دعمه من وزارة التضامن الاجتماعي براينلاند بفالس (Integrationsministerium). هدفنا تسهيل التواصل مع المهاجرين عبر المترجم/ المترجمة. علماً بأنه لا يتم الترجمة في المحكمة، في مراكز الشرطة، أو عند القيام بإجراءات اللجوء.

الهدف من "دور"

حيث أنه من الصعب أن يتم التواصل و التفاهم بين الأفراد الذين لا يتحدثون نفس اللغة، لذلك يقوم بعض الأفراد الذين يتقنون لغتين بالترجمة بين مختلف الأطراف. مهم أن يكون المترجم/ المترجمة من غير أفراد الأسرة أو تكون له صلة قرابة أو صداقة باحد الأطراف، وذلك حتي يكون المترجم محايداً و يقوم بنقل المعلومات بشكل موضوعي.

أماكن توظيف المترجمين

يمكن الإستعانة بمترجمي "دور" علي سبيل المثال في المدارس و حضانات الرعاية اليومية للأطفال و الهيئات الحكومية و أماكن إيواء اللاجئين و مراكز الاستشارات و الزيارات الطبية أو جلسات العلاج النفسي. وتوفر "دور" مترجمين/ مترجمات بمناطق متعددة براينلاند بفالس، حيث تتم الترجمة بالمقر أو عبر الهاتف أو مكالمة فيديو.

طلب المترجمين

بإمكان المؤسسات وأيضاً الأفراد طلب مترجمين من "دور" وتوظيفهم لأحد عملائهم. تقع مصاريف الترجمة عادةً علي الأفراد أو المؤسسات الذين قدموا طلب الإستعانة بمترجم/ مترجمة. في حالة عدم إمكانية الدفع، تقوم وزارة التضامن الاجتماعي بتحمل التكاليف، ويستثنى من ذلك تكاليف مواصلات المترجم/ المترجمة، حيث تقع تلك علي الفرد أو المؤسسة الذين قاموا بطلب المترجم/ المترجمة.

لمترجمين/ المترجمات لدي "دور"

مترجمي "دور" يقومون بالترجمة كعمل تطوعي ويتم تعويضهم مادياً مقابل مجهوداتهم. يتعين علي المترجمين/ المترجمات إتقان لغة أخرى بجانب اللغة الألمانية، لذلك إذا كنتم تتقنون لغة أخرى و تودون القيام بعمل تطوعي عند "دور"، يمكنكم التواصل معنا هاتفياً أو عبر البريد الإلكتروني:

للتواصل مع "دور":

Arbeit und Leben gGmbH, Hintere Bleiche 34, 55116 Mainz

anfrage@arbeit-und-leben.de

06131 140 8620

www.door-rlp.info



DOOR – Dolmetschen im sozialen Raum

DOOR ist ein Projekt von Arbeit und Leben gGmbH.

Es wird vom rheinland-pfälzischen Integrationsministerium gefördert.

Kommunikation mit Zugewanderten soll durch die leichte Vermittlung von Dolmetschern und Dolmetscherinnen verbessert werden.

Vor Gericht, bei der Polizei oder beim Asylverfahren wird nicht gedolmetscht.

Die Aufgabe von DOOR

Wenn Menschen unterschiedliche Sprachen sprechen, ist es nicht einfach, gut miteinander zu kommunizieren. Die Personen können sich dann nur schwer verständigen.

Dann helfen Menschen, die zwei Sprachen sprechen und zwischen den Personen vermitteln können.

Wichtig ist, dass die Dolmetscher*innen keine Freunde oder Familienmitglieder sind. So sind sie neutral und geben sachliche Informationen genau weiter.

Einsätze der Dolmetscherinnen und Dolmetscher

Dolmetscher*innen von DOOR dolmetschen zum Beispiel in Schulen und Kindertagesstätten, bei Behörden, in Flüchtlingsunterbringungen, in Beratungsstellen, bei Arztbesuchen oder in der Psychotherapie.

DOOR vermittelt Dolmetscher*innen in verschiedene Regionen von Rheinland-Pfalz.

Die Dolmetscher*innen dolmetschen in Präsenz vor Ort sowie am Telefon oder per Video.

Aufträge für Dolmetscherinnen und Dolmetscher

Institutionen können für ihre Klienten und Klientinnen bei DOOR einen Dolmetscher oder eine Dolmetscherin anfragen und beauftragen. Auch Privatpersonen können dies tun.

Die Kosten für die Dolmetscher*innen sollen möglichst von den Personen bezahlt werden, die bei DOOR den Antrag für eine dolmetschende Person stellen (Auftraggeber*innen). Wenn dies nicht möglich, werden die Kosten vom Integrationsministerium gezahlt.

Die Person, die den oder die Dolmetscher*in beauftragt, muss auf jeden Fall die Fahrtkosten der dolmetschenden Person bezahlen.

Dolmetscherinnen und Dolmetscher von DOOR

Die Dolmetscherinnen und Dolmetscher arbeiten ehrenamtlich und bekommen eine Aufwandsentschädigung für ihre Tätigkeit.

Es sind Personen, die neben Deutsch noch eine weitere Sprache sprechen.

Wenn Sie neben Deutsch noch eine weitere Sprache sprechen und gerne ehrenamtlich bei DOOR mitarbeiten möchten, können Sie telefonisch oder per E-Mail Kontakt mit uns aufnehmen:

Kontakt zu DOOR

Arbeit und Leben gGmbH, Hintere Bleiche 34, 55116 Mainz

anfrage@arbeit-und-leben.de

06131 140 8620

www.door-rlp.info